

20. Acta Sanctorum martii [Reprod. en fac.-sim.]. T. I. Societ  des Bollandistes. 1668. 1016 p. URL: <http://documentacatholicaomnia.eu>.
21. Acta Sanctorum martii [Reprod. en fac.-sim.]. T. III. Societ  des Bollandistes. 1668. 918 p. URL: <http://documentacatholicaomnia.eu>.

Н. П. БЕРЛИНА

АНАЛИЗ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ МОДЕЛЕЙ СОКРАЩЕННЫХ СЛОВ В СУБСТАНДАРТНОЙ ЛЕКСИКЕ СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

АННОТАЦИЯ: *В статье рассматриваются специфические черты аббревиации в субстандартном слое лексики современного французского языка, описываются продуктивные модели аббревиатур, а также источники данного типа словопроизводства.*

SUMMARY: *This article considers the specific features of the abbreviations in the sub-prime layer of vocabulary of the modern French language, describes productive models of abbreviations and sources of word derivation of this type.*

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *аббревиатуры, словообразовательный способ, исходные единицы, субстандартная лексика.*

KEY WORDS: *abbreviations, word derivation, basic units, substandard vocabulary.*

В настоящее время лингвисты обращают внимание на активизацию взаимодействия между кодифицированной нормативной речью и субстандартом и различными арготическими, кроме того, довольно четко просматривается тенденция к стиранию границ между различными слоями разговорного языка: фамильярной речью, просторечием, арготическим. В результате в публичных выступлениях, в прессе, художественной литературе появляются языковые единицы, пришедшие из сниженных регистров устной речи, повышается ранг целых пластов арготической лексики и профессионализмов, которые уже не воспринимаются как нечто чуждое литературному языку. В результате языковые нормы становятся все более подвижными и все более склоняются в сторону индивидуальности, больше выражая личность, чем отражая норму.

Еще один источник субстандартной лексики — это естественные инновационные процессы, а также возросшая активность молодежного писательского и журналистского словотворчества.

Все эти факторы способствуют созданию новых словообразовательных форм. Среди них прежде всего обращают на себя внимание различные приемы сокращения формы, деформации означаемого, восходящие к верлану и другим видам кодированных арготических, «паразитическая суффиксация», создание компрессивов, субстандартная аббревиация.

Таким образом, актуальным становится накопление информации и анализ данных процессов, что, в свою очередь, может пролить свет на специфику

производства новых слов в области субстандартной и, шире, неологической лексики вообще и выявить новые словообразовательные тенденции, существующие пока на периферии языка.

Цель настоящей работы — изучение специфических черт аббревиации в субстандартном слое лексики, поиск ее продуктивных моделей.

Материалом исследования послужили данные словарей Пьера Мерля «*Le français branché*» [Merle, 1989] и «*Dico de l'argot fin de siècle*» [Merle, 1996], а также периодические издания «*Actuel*» и «*Nouvel observateur*»

Анализ материала показывает, что для образования сокращенных лексических единиц в субстандарте используются в целом те же модели, что и в нормативном языке, но несколько по-иному. Особенно продуктивными видами аббревиации является усечение слова: апокопа и афреза. По степени продуктивности лидирует апокопа — сокращение конечного слога (или слогов) без прибавления суффиксов. Характерной особенностью такого способа образования в субстандарте является то, что сокращение проходит здесь не по морфологическому принципу, т. е. не связано с морфологической границей слова. Более того, на первый взгляд может показаться, что создавая такие сокращения язык сознательно избегает морфологического членения слова — в большинстве случаев граница сокращения проходит внутри корня (*exposition*>*expo*).

Наблюдения показывают, что если в составе слова имеется гласный «о», то сокращение, как правило, проходит после него, т. е. таким образом, что «о» оказывается окончанием сокращенного слова. Корень в этих случаях также разбивается: *laboratoire*>*labo* (корень *labor*); *composition*>*compo* (*pos*); *restaurant*>*restau(o)* (*restaur*). Таким образом, гласный «о» становится своего рода унифицированным окончанием — морфологическим показателем сокращенных слов как особой группы лексем.

В субстандарте граница сокращения может проходить после гласной и после согласной (*catastrophe*>*cata*, *anarchiste*>*anar*), тогда как норма тяготеет к закрытому слогу [Grundig, 1990:59]. Согласно распространенному мнению, граница сокращения, проходящая внутри корня, должна совпадать со слоговой границей слова, поскольку в субстандарте большую роль играет фонетический принцип, который и определяет эту границу, ведь в субстандарте сокращаются не морфемы, а слоги. Исследованный материал это мнение опровергает: в большинстве случаев разбиваются и слоги: *japonais*>*jap*, *magazine*>*mag*, *mobilette*>*mob*, *certificat*>*certif*.

Кроме того, прослеживается еще одна тенденция при сокращении трехсложных слов: сокращенное слово принимает наиболее типичную для французского языка двухсложную форму. Такие производные составляют треть всех апокоп.

Следующая модель сокращения лексических единиц, также характерная для разговорной речи и которую также можно назвать апокопой, отличается способом образования и в нормативном языке отсутствует. Слова данной категории, как правило, слова производные, состоящие из корня и суффикса. Сокращения в этом типе обычно совпадают с морфологической границей сло-

ва, но при сокращении одной морфемы сопровождается присоединением паразитических суффиксов-субститутов, типичных для арготического и фамильярного языка: *musicien*>*musicos*; *intellectuel*>*intello*, *mémoire*>*mémos*. Как правило они создают арготические синонимы с уничижительным оттенком или сигнализируют о принадлежности лексической единицы к субстандарту. В основном это словообразовательные форманты арготического происхождения, отсутствующие в нормативном языке или находящиеся на периферии нормы, но очень активные в сниженных регистрах речи: -o, -ot, -lot, -os, -oche, -uche (*télévision*>*téloche*, *dollar*>*dolluche*).

Гораздо менее продуктивным словообразовательным типом оказалась афереза — сокращение слогов или слога в начале слова: *internet*>*net*, *capitaine*>*pitaine*, *américain*>*ricain*, *épingler*>*pingler*. Рассмотренные способы сокращения могут комбинироваться между собой:

- 1) афереза+апокопа: *administration*>*stra*, *mongolien*>*gol*;
- 2) афереза+апокопа+суффикс: *réfrigérateur*>*frigo*;
- 3) апокопа+удвоение: *mémé*>*mère*;
- 4) афереза+удвоение: *enfant*>*fanfan*, *prison*>*zon-zon*. Число таких сокращений невелико.

Во французском языке существует еще один вид аббревиации — инициальные сокращения. Достаточно распространенный в терминологии и финансово-экономической литературе, которые, как известно, ближе к норме, он не является продуктивным в субстандарте и чаще всего используется при сокращении имени собственного, а также в школьном и студенческом арготе.

К малопродуктивным видам сокращения можно также отнести усечение конечных гласных верланизированных лексем: *taxi*>*xita*>*xit*; *métro*>*tromé*>*trom*; *femme*>*meufa*>*meuf*; *SIDA*>*DASI*>*DAS*.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Galley B. De mémoire de marques. P.: Tallandier, 1997.
2. Grundig B. Les mots de la publicité. P.: CNRS, 1990.
3. Merle P. Dico de l'argot fin du siècle. P.: Seuil, 1996.
4. Merle P. Dictionnaire du français branché. P.: Seuil, 1989.

А. И. ГЛАЗЫРИНА

ДЕТЕРМИНОЛОГИЗАЦИЯ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕРМИНОВ В РУССКОМ КОМПЬЮТЕРНОМ ПОДЪЯЗЫКЕ

АННОТАЦИЯ: Данная статья посвящена детерминологизации специальных единиц в русском компьютерном подъязыке единиц, отобранных методом сплошной выборки из толкового словаря современного русского языка начала XXI века. На основании данных компонентного анализа с привлечением дефиниций терминов специальных толковых русскоязычных словарей были выявлены 178 сем, «выпавших» в ходе детерминологизации.